MAGYAR AFRIKA TÁRSASÁG
AFRICAN-HUNGARIAN UNION

AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR
AHU HUNGARIAN AFRICA-KNOWLEDGE DATABASE

BIERNACZKY János munkássága / Bibliography by János BIERNACZKY
Írásművek jegyzéke / List of the works
AHU MAGYAR AFRIKA-TUDÁS TÁR – 000.000.076
Dátum/Date: 2012. október 23./October 23.
Ezt az információt közlésre előkészítette
/This information prepared by:
B.WALLNER, Erika és BIERNACZKY, Szilárd
Hivatkozás erre a dokumentumra/Cite this document
BIERNACZKY János munkássága. Művek jegyzéke, 2012, **pp. 1–7. old.**, *AHU MATT*, No. 000.000.076, http://afrikatudastar.hu
Eredeti forrás megtalálható/The original source is available:
Lásd a bibliográfiát/See the bibliography

Kulcsszavak/Key words
Biernaczky János művei, Biernaczky János írásai, magyar Afrika-kutatás, magyar Afrika-történeti kutatás, Frobenius-kutatás, works by János Biernaczky, writings by János Biernaczky, Hungarian African studies, Hungarian studies in African history, research on Leo Frobenius

---

AZ ELSŐ MAGYAR, SZABAD FELHASZNÁLÁSÚ, ELEKTRONIKUS, ÁGAZATI SZAKMAI KÖNYV-, TANULMÁNY-, CIKK- DOKUMENTUM- és ADAT-TÁR/THE FIRST HUNGARIAN FREE ELECTRONIC SECTORAL PROFESSIONAL DATABASE FOR BOOKS, STUDIES, COMMUNICATIONS, DOCUMENTS AND INFORMATIONS

* magyar és idegen – angol, francia, német, orosz, spanyol, olasz és szükség szerint más – nyelveken készült publikációk elektronikus könyvtára/ writings in Hungarian and foreign – English, French, German, Russian, Spanish, Italian and other – languages
* az adattárban elhelyezett tartalmak szabad megközelítésűek, de olvasásuk vagy letöltésük regisztrációhoz kötött/the materials in the database are free but access or downloading are subject to registration
* Az Afrikai Magyar Egyesület non-profit civil szervezet, amely az oktatók, kutatók, diákok és érdeklődők számára hozta létre ezt az elektronikus adattári szolgáltatását, amelynek célja kettős, mindenekelőtt sokoldalú és gazdag anyagú ismeretekkel elősegíteni a magyar afrikanisztikai kutatásokat, illetve ismeret-igényt, másrészt feltárni az afrikai témájú hazai publikációs tevékenységet teljes dimenziójában a kezdetektől máig./The African-Hungarian Union is a non-profit organisation that has created this electronic database for lecturers, researchers, students and for those interested. The purpose of this database is twofold; on the one hand, we want to enrich the research of Hungarian Africa studies with versatile and plentiful information, on the other hand, we are planning to discover Hungarian publications with African themes in its entirety from the beginning until the present day.

BIERNACZKY János munkássága
Művek jegyzéke
Bibliography by János BIERNACZKY
List of the works

(*A szerkesztő megjegyzése / Note by the Editor*: Jelen bibliográfia nem tartalmazza a szerző nem afrikai tematikájú, publikált vagy kéziratban maradt munkáinak adatait, lásd azt 2002-ben megjelent könyvében. /……)

a) önálló, afrikai témájú, megjelent vagy kéziratban maradt írásművek és publikált fordítások

1984 Quelques auteurs oubliés parmi les sources de Leo Frobenius, *Africana/Budapest*, No. 1., 46–60. old.

1984 Leo Frobenius: Civilisations africaines, *Africana/Budapest*, No. 1., 118–122. old. (könyvism.)

1984 Authenticité des collections des contes africains de Leo Frobenius sous l'aspect du folklore d'aujourd'hui, in: Biernaczky, Szilárd ed.: *Folklore in Africa Today/Folklore en Afrique d'aujourd'hui,* Proceedings of the International Workshop, Budapest, Folklore Tanszék, Loránd Eötvös University, 63–101. old. (Artes/Populares, 10-11.)

1986 Leo Frobenius 1873–1973, szerk. E. Haberland – Leo Frobenius, Afrikai kultúrák, szerk.: Bodrogi Tibor, *Helikon* (Budapest), 32. évf., 3–4. sz., 486–493. old.

1986 Histoires d'enfants terribles, *Africana/Budapest*, No 2., 120–122. old. (könyvism.)

1986 Eckhard Breitinger (szerk.): Black Literature. Zur afrikanischen und amerikanischen Literatur, *Helikon*, 32. évf., 3–4. sz., 513–515. old. (könyvism.)

1986 Veronika Görög – Suzanne Platiel – Diana Rex-Hulman – Christian Seydou: Histories D'Enfants Terribles, *Helikon*, 32. évf., 3–4. sz., 545–547. old. (Angol nyelven: *Africana/Budapest*, 1986, No. 2., 136–137. old.) (könyvism.)

1986 Hermann Jungraithmayr: Märchen aus dem Tshad, *Helikon*, 32. évf., 3–4. sz., 554–556. old. (Francia nyelven: *Africana/ Budapest*, 1984, No. 1., 134. old.) (könyvism.)

1986 Hermann Jungraithmayr – Wilhelm J. G. Mühlig szerk.: Lexikon der Afrikanistik, *Helikon*, 32. évf., 3–4. sz., 579–581. old. (könyvism.)

2002 *Frobenius-kommentárok.* Megjegyzések Leo Frobenius 1933-ban megjelent *Kulturgeschichte Afrikas* című műve magyar fordításához, Budapest, Mundus Magyar Egyetemi Kiadó, 189 old.

2006 Monserrat Palau-Marti: A teremtésképzet változatai, Dieterlen, Germaine: Amma Boy, in: Guman István: *Dogon mitológia és csillagászat*, Mundus Magyar Egyetemi Kiadó, 142–148, 156–161. old. (fordítás)

2007 „A ténykutatás fanatikusa…" Frobenius műveinek tudományos hátteréről, *Néprajzi Látóhatár*, XVI, 1–2, 143–163 old. (opus poszthumusz)

m. s. *Frobenius-kommentárok*. Megjegyzések Leo Frobenius 1933-ban megjelent *Kulturgeschichte Afrikas* című műve magyar fordításához, 873 old. (belőle megjelent: 332–374, 375–444, 447–458, 459–472, 473–485, 486–546 – 2002, 547–579 –2007)

m. s. *A hordától a nemzetig* (Az etnikum jelentéstana multidiszciplináris megközelítésben), 1–2. kötet, Budapest, Mundus Kiadó, kb. 880 old. (*előkészületben*)

m. s. Frobenius és a néprajz (két tanulmány), *Afrikakutatás 2005–2010*, kb. 31 old. (*előkészületben*)

m. s. Iyay Kimoni: *A fekete afrikai irodalom sorsa avagy egy kultúra problematikus jellege* (fordítás), *Afrikakutatás 2005–2010,* 24 old.

m. s. Neumann, Wolfgang: Die Berber. Vielfalt und Einheit einer Alten nordafrikanischen Kultur, 1983, *Afrikakutatás 2005–2010,* kb. 6 old. (könyvism.)

m. s. Dehon, Claire L.: Le Roman camerounais d'expression française, 1989, *Afrikakutatás 2005–2010,* kb. 8 old. (könyvism.)

b) kéziratos fordítások (az Afrikai Kutatási és Kiadási Program Archívumában)

A) különféle afrikai szakszövegek

(1975–1976) Herpert Pepper: *Anthologie de la vie africaine* (Az afrikai élet antológiája). Congo-Gabon, 1958, Paris, Ducretat-Thompson, 212 gépelt old. (Hanglemezalbum ismertetőkönyve) (fordítás)

(1977–1981) Leo Frobenius: *Kulturgeschichte Afrikas* (Az afrikai kultúrák története), 1933, Zürich, Phaidon-Verlag, 1–3. kötet, 689 gépelt old. (*fordítás*)

1978 Griaule, Marcell: *Texte initiatique dogon*, in: Dieterlen, Germaine szerk.: *Textes sacrés d'Afrique Noire*, 1965, 28 gépelt old.

1979 – Dufays, P. Felix: *Lied und Gesang bei Brautwerbung und Hochzeit* (Dal és énekszó a leánykérésnél és házasságkötéskor Mulera-Rwadában), 1909, 45 gépelt old.

1979 Amadou Maahtar M'Bow: Íme ez Afrika, bevezetés, *Le nouveau dossier Afrique*, Verviers, 1977, 20 gépelt old.

1979 A. Adandé: A afrikai zene fejlődése, 9 gépelt old.

1979 Hugo Zemp: *Musique Dan*, 1971, részletek, 7 gépelt old.

1979 Stappers Leo: *Textes luba, contes d'animaux* (Luba szövegek, állatmesék), 1962, gépelt 19 old. – egyetemi sokszorosításban is (részletek, 10 beugrató mese)

1979 Raymond Lecoq: *A bamilékék*, Paris, 1953, részletek, gépelt 33 old.
1979 P. Jacobs: *Üzenet dobbal, a bantu szóbeli irodalom műfaja*, 19 gépelt old.)
1979 Diedrich Westermann: A Német-Togo eve népeinek jelbeszéde, *Mitteilungen des Seminars für orientalische Sprachen*, 1907, 33 gépelt old.
1979 Hermann Baumann: *Az ember teremtése és őskora*, részletek, 7 gépelt old.
1980 G. Tessman: Hangbeszéd, a *Die Bubi auf Fernando Poo* c. kötetből, 1923, 4 gépelt old.
1980 Frobenius, Leo: Sáhel énekmondóinak történetei, *Atlantis*, 6. kötet, 1921, 79 gépelt old.
1980 Seydou, Christiane: *Silamâka et Poullori* (Szilamaka és Pullori), 1972, 39 gépelt old. (részletek)
(1980–1990?) Jan Vansina: *De la tradition orale. Essai de metodhe historique* (A szájhagyományról. Történeti módszertani tanulmány), 1961, Tervuren, Musée Royal de l'Afrique Centrale, 276 gépelt old.
1980–1990 Adoukonou, Barthélémy: *Pour une probmlematique… dans le , pensée adja-fon*, gyászénekek, 5 gépelt old.
1980–1990 A. Hampaté Bá – L. Kesteloot: Eposzok Nyugat-Afrikából, *Abbia*, 14–5, 1966, 165–169. old., 7 gépelt old.
1980–1990 Jean Rouch: Textes rituels songhay, szongai rituális szövegek, 10 gépelt old.
1980–1990 G. Calame-Griaule, *A rettenetes kölyök történetei*, bevezető, 1980, 19 gépelt old.
1880–1890 Denise Paulme: Egy afrikai mesetémáról. Amit lehetetlen visszaadni, vagy a varázslatos ajándék, *CEA*, 1968/2, 16 gépelt old.
1980–1890 Hans Himmelheber: *Aura Poku*, 19 gépelt old.
1980–1990 Henry Gaden: Faran el Fono, 11 gépelt old.
1981 De Rop, Albert Josef: *L'épopée des Nkundo. L'originale et la copie* (A nkundók eposza. Az eredeti és az utánzat), 1958, 11 gépelt old.
1982 Kroenenberg házaspár: *Nuba mesék*,1978, részletek, 7 old.
1982 Négy afrikai énekes mese különféle helyekről, 8 + 4 + 7 + 6 old.
1984 Iyay Kimoni: *A fekete-afrikai irodalom sorsa*, 1975, részletek, 26 gépelt old.
1984 Jungraithmayr, Hermann: *Märchen aus dem Tschad* (Csádi mesék), 1981, 16 gépelt old. (A kötet utószava)
(1984–1986) Jean Poirier: Az írásnélküli társadalmak történetisége és időbelisége, 1974, 23 gépelt old.
(1984–1986) Vansina, Jan: *La chanson lyrique chez les kuba* (A lírai ének a kubáknál), 1958, 5 gépelt old.
1985 Calame-Griaule, Geneviève: Előszó, in: Görög, Veronika – Platiel, Suzanne – Rey-Hulman, Diana – Seydou, Diana. *Histoires d'Enfants Terrible* (A rettenetes kölyök történetei), 1980, 19 gépelt old.
1986 Jungraithmayr, Hermann: *Gedächtniskultur und Schriftlichkeit in Africa* (Emlékezeti kultúra és írásbeliség Afrikában), 1981, 25 gépelt old.

1987 Vedder, H.: *Die Bergdama*, 2. rész, 1923, 51 gépelt old. (részletek)
1988 Simon, Artur: *Dahab – Ein blinder Sänger Nubiens. Musik und Geselschaft im Nordsudan* (Dahab – egy núbiai vak énekes. Zene és társadalom. Észak-Szudánban), 1975, 34 gépelt old.
1988 Sydow, Eckhart v.: *Dichtungen der Naturvölker* (A természeti népek költészete), 1954, 31 gépelt old. (részletek)
1988 Idelette Dugast: *Contes, proverbes et devinettes des Banen*, 1975, részletek, 5 gépelt old.
1988 W. H. I. Bleek: *Reinike Fuchs in Afrika*, 1870, részletek, 5 gépelt old.
1989 Dampierre, Eric de: *Satires de Lamadani*, 1987, 18 gépelt old. (részletek)
(1989–1995) (Biernaczky Szilárddal) S. M. Belinga: *Le'epopée camerounaise – Mvet. Moneblum ou l'homme bleu*. (A kameruni mvet-eposz. Moneblum avagy a kék ember), 1978, Yaoundé, CEPER, 92 gépelt old. (hőseposz, 1633 sor).
1985 Rouget, Gilbert: *Notes et documents pour servir à l'étude de la musique yoruba* (Jegyzetek és dokumentumok a joruba zene tanulmányozásához), 1965, 36 gépelt old.
1991 J. D. Studstill: *Les dessins d'arc-enciel: épopée… luba*, 1984, részletek, 9 gépelt old.
1990 Rodegem, F. M.: Athologie Rundi, 1973, bölcsődal, 5 gépelt old.

b) Frobenius–szakirodalom

(1976–1987?) al Azharia Jahn, Samia: *Der deutsche Afrikaforsher Leo Frobenius, als erster Sammler Sudan-arabischer Volkserzählungen* (A német afrikakutató Leo Frobenius, mint a szudáni arab népmesék első gyűjtője), 1975, 29 gépelt old.
(1976–1987?) Büttner, Thea – Gentsch, Lutz: *Leo Frobenius* (1873–1938), 1979, 26 gépelt old.
(1976–1987?) Cornevin, Robert – Delord, Jacques: *Connaissance des Kabrè depuis Frobenius* (A kabrék megismerése Frobenius óta), 1961, 105 gépelt old.
(1976–1981?) Frobenius Leo: *Und Afrika sprach...* (Volkstümliche Ausgabe), 1912, 45 + 5 kézzel írott kisoldal (részletek)
(1976–1987?) Jensen, Ad. E.: *Kulturkreislehre als Grundlage der Kulturgeschichte* (A kultúrakör-elmélet mint a kultúrtörténet alapelve), 1933, 36 gépelt old.
(1976–1987?) Jensen, Ad. E.: *Leo Frobenius. Leben und Werk* (Leo Frobenius élete és műve), 1938–1940, 24 gépelt old.
(1976–1987?) Haberland, Eike: *Epilogue de l'éditeur* (A szerkesztő utószava), 1973, 13 gépelt old.
(1976–1987?) Haberland, Eike. *Leo Frobenius 1873/1973*, 1973–1974, 12 gépelt old.

(1976–1987?) Hahn, Eduard: Leo Frobenius. *Ein Überblick über seine Tätigkeit und seine Bedeutung* (Leo Frobenius. Áttekintés tevékenységéről és jelentőségéről), 1926, 28 gépelt old.

(1976–1987?) Hambruch, Paul: *Das Wesen der Kulturkreislehre* (A kultúrakörelmélet lényege), 1924, 21 gépelt old.

(1976–1987?) Heine-Geldern, Robert: *Frobenius' Forschungen über de Beziehungen zwischen afrikanischen und asiatisch–ozeanischen Kulturen* (Frobenius kutatásai az afrikai és az ázsiai–óceániai kultúrák közötti kapcsolatokról) 1933, 19 gépelt old.

(1976–1987?) Mühlmann, Wilhelm: *Zur Gedächtnis von Leo Frobenius* (Leo Frobenius emlékére), 1939, 10 gépelt old.

(1976–1987?) Otto, W. F.: *Leo Frobenius*, 1933, 11 gépelt old.

(1976–1987?) Petri, Helmut: *Leo Frobenius und die historische Ethnologie* (Leo Frobenius és a történelmi etnológia), 1953, 27 gépelt old.

(1976–1987?) Senghor, L. S.: *Hommage au professeur Jensen ou l'humanisme de XX*^{ème} *siècle* (Tiszteletadás Jensen professzor emlékének avagy a 20. századi humanizmus), 1964, 6 gépelt old.

(1976–1987?) Senghor, L. S.: *Les leçons de Leo Frobenius* (Leo Frobenius tanítása), 1973, 11 gépelt old.

(1976–1987?) Thomas, Maurice: *A l'occasion de centenaire de Frobenius: Aux sources de la Négritude* (Frobenius centenáriuma alkalmából: A négritude forrásainál), 1974, 6 gépelt old.

(1976–1987?) Wohlenberg, Hellmut: *Ein Paideumalehre als Kulturphilosophie* (A paideuma-tan mint kultúrafilozófia), 1953, 115 kézzel írott kisoldal.

(1976–1987?) Zwernemann; Jürgen: *Leo Frobenius et la recherche scientifique sur les civilisations africaines* (Leo Frobenius és az afrikai kultúrák tudományos kutatása), 1969, 17 gépelt old.

(1976–1987?) Vansina, Jan: *Frobenius redivivus* (Az újra életrekelt Frobenius), 1974, 7 gépelt old.